

17. Lektion

第十七 課

dai jû nana ka

Erfahrungen (経験 kôken) ("Hast Du je einmal ... getan, ..., erlebt?")

Wenn man im Japanischen von seinen "kôken" sprechen will, so hat man das Verb **aru** ある *sein, existieren, haben* zu benutzen. Für einen Deutschen (und auch für andere Nichtjapaner) sind Erfahrungen Ergebnisse vergangener Erlebnisse. Das ist wohl auch bei einem Japaner so, aber er spricht von ihnen immer **im Präsens von aru**, denn er schleppt seine Erfahrungen immer mit sich herum und sie sind für ihn etwas, das immer gegenwärtig ist. Das Verb, das uns die Erfahrung bescherte, muss allerdings in der neutralen Vergangenheit (ta-Form) im Satzinnern stehen, d.h. dort, wo normalerweise ein Substantiv steht. Damit das möglich ist, muss es –mithilfe des abstrakten Nomens **koto-** zuerst formal in ein Nomen verwandelt werden (es wird zu einem "Formalnomen", 8.9). Die notwendigen **ta-**Formen ergeben sich einfach aus den **te-**Formen, indem man –te (-de) durch –ta (-da) ersetzt! 4.4

Beispiele

Ich habe schon mal Sake getrunken. (Ich machte schon die "Saketrinkenerfahrung".)

Osake o nonda **koto** ga arimasu ka. お酒を飲んだことがありますか。

Hast Du schon einmal einen Brief auf Japanisch geschrieben?

Nihon-go de tegami o kaita **koto** ga arimasu ka?

日本語で手紙を書いたことがありますか。

(Ich schrieb einen Brief auf Japanisch. Nihon-go de tegami o kaita. 日本語で手紙を書いた。)

Nein, noch nicht.

Iie, mada arimasen.

いいえまだありません。

Diplome (und Unfälle)

Ich erwähnte schon, dass es –nicht nur in Japan- wichtig ist, welche Schule man besucht oder von welcher Universität das Diplom stammt. Man kann sicher sagen, dass die Tôdai 東大 (Tokyo University) eine der bedeutendsten Universitäten Japans ist. (Tôdai ist eine Abkürzung von tôkyô daigaku 東京大学.)

Mein Sohn hat dieses Jahr sein Studium beendet (hat sich graduiert).

Watashi no musuko wa kotoshi daigaku wo sotsugyô shimashita

私の息子は今年大学を卒業しました

今年 kotoshi *dieses Jahr*; 大学 daigaku *Universität*; 卒業 sotsugyô *Schul-, Hochschul-Abschluss*;

Herzliche Glückwünsche.

Wo arbeitet er jetzt?

Sore wa o-medetô gozaimasu.

Doko ni ima o-ts(u)tome desu ka?

それはおめでとう ございます。どこに今 お勤めですか?

それは sore wa *das ist* (sore wa yoroshii desu ne *das ist wirklich gut*)

お勤め o-tsutome *die Anstellung* (ehrenwerte!)

Zur Zeit ist er im Krankenhaus. Ima nyûin shite imasu.

今入院しています。入院 nyûin *Krankenhaus*

Im Mai hat er einen Verkehrsunfall gehabt (getroffen).

Gogatsu ni kôtsû jiko ni aimashita.

五月に 交通 事故にあいました。

交通 kôtsû *Verkehr*; 事故 jiko *Unfall*; 会う au *treffen* (会いました aimashita er traf)

Das ist aber schlimm (o-kinodoku お気の毒). (Das tut mir leid zu hören.)

Sore wa okinodoku ni. それは お気の毒に。

kinodoku ni *bemitleidenswert sein, schlimm sein* (I am very sorry.)

er tut mir leid kare wa kinodoku desu 彼は 気の毒です

Nächste Woche kommt er nach Hause (verlässt er das Krankenhaus).

来週 退院 します raishû taiin shimasu.

taiin suru 退院 する *aus dem Krankenhaus entlassen werden*

Das beruhigt mich.

Anshin shimashita.

安心 しました

Steigerung der Adjektive

In 3.1-4 haben wir ausführlich über das Adjektiv gesprochen. Dennoch fehlen uns noch einige Aussagen über die **Steigerung** der Adjektive (Komparativ und Superlativ). Den **Komparativ** benutzen wir beim Vergleich von nur zwei Objekten. Man benutzt dazu entweder **motto** もっと *mehr* oder **yorii** より *als, im Vergleich zu* (より 優れている yorii sugurete iru *besser sein als*).

ôkii 大きい *groß* → motto / yorii ôkii = *größer*

Mein Wörterbuch ist besser als deines. 私の辞書はあなたより優れています。

Watashi no jisho wa anata yori sugurete imasu.

Tokyo ist größer als Kyoto. 東京は京都より大きいです。

Tôkyô wa Kyôto yori ôkî desu.

Die japanischen Adjektive haben keinen Komparativ, der durch einfache Umformung des Adjektivs gebildet wird wie im Deutschen oder Englischen (groß, *größer*; large, *larger*).

Der übliche Ausdruck zur Bildung des Komparativs ist "A **no hô ga B yori** + Adjektiv". (ほう oder 方 hô bedeutet *Seite, Alternative* ...).

Tokyo (A) hat eine größere Einwohnerzahl (人口 jinkô) als Ôsaka (B) (im Vergleich zu Ôsaka = Oosaka yori).

Tôkyô **no hô ga Ôsaka yori** jinkô ga ôi. (方 hô; 多い ôi *viele, zahlreich*)

東京の方が大阪より人口が多い。

Da **yori** immer hinter dem Vergleichsobjekt steht, ist die Übersetzung mit *im Vergleich zu* oft einfacher zu verstehen als *Seite* oder *Alternative*. Man könnte sagen, dass **hō ga** unserer Komparativendung **-er** entspricht: Nihon yori Kanada no **hō ga** ôkii desu können wir "umschreiben" mit "Im Vergleich zu Japan ist Kanada ôkii-er", also Kanada ist größer als Japan. (Das ist natürlich nur ein vielleicht hilfreicher Scherz!) Übrigens kann man diesen Vergleich auch noch anders ausdrücken:

Kanada wa Nihon yori ôkii desu. *Kanada ist größer als Japan.*

Nihon yori Kanada wa ôkii desu. "

Mit **hodo** ほど (*nicht*) in dem Maße wie und dem verneinten neutralen Adjektiv **ôkiku nai** (2.4) können wir auch einen negativen Vergleich ausdrücken: Nihon wa Kanada **hodo ôkikunai** desu. *Japan ist nicht so groß wie Kanada.*

Vgl. auch den folgenden Satz:

Anata **hodo** Nihongo ga jôzu na (*gut können*) hito wa mita (*gesehen*) koto ga arimasen. (koto ga arimasen *ich habe nie*). (Relativsatz!)

あなたほど日本語が上手な人は見たことはありません。

Ich habe niemals jemanden gesehen, der so gut in Japanisch war (ist) wie Du.

Dieser ist größer. Kono hô ga ôkii desu. この方が大きいです。

Im Allgemeinen gibt man beide Objekte, die verglichen werden sollen, explizit an:

Heute ist es kälter als gestern.

Kyô **no hô ga** kinô **yori** samui desu.

今日(きょう)の方が昨日より寒いです。

Das für Nichtjapaner ziemlich seltsam wirkende Wort **hō** 方 wird immer von der Partikel **ga** begleitet. Hier sind noch einige Anwendungen mit **hō**:

1. Nach einem Demonstrativpronomen *kono, sono, ano*.

Diese(r,s) ist nützlicher. Kono **hō ga** benri desu. の方が 便利 です。

2. Nach Nomen + **no**.

Freitags bin ich beschäftigter (als an anderen Tagen). isogashii 忙しい *beschäftigt sein*

Kinyōbi **no hō ga** isogashii desu. 金曜日の方が 忙しいです。

Statt (yori im Vergleich mit) Brot mag ich lieber Reis. (Ich mag Reis lieber als Brot.)

Pan yori gohan no hō ga suki desu.

パンより ご飯の方が 好きです。

3. Nach der Wörterbuchform eines Verbs/Adjektivs.

Es wird angenehmer sein, mit dem Bus zu fahren.

Basu de iku **hō ga** benri deshō.

バスで行く方が 便利でしょう。

Eine leichtere Kamera ist besser (handlicher).

Kamera wa karui **hō ga** benri desu yo. (yo dient zur Betonung)

カメラは軽い方が 便利ですよ。

4. Nach der nai-Form eines Verbs (4.8).

Es ist besser für mich, einen solchen Film nicht zu sehen.

Sonna eiga wa minai **hō ga** mashi desu. (ましです *es ist besser* wird oft mit hō benutzt)

そんな映画は見ない方が ましです。

5. Nach der ta-Form eines Verbs.

Es wäre schneller gewesen, zu Fuß zu gehen. (aruite 歩いて zu Fuß = Adverb)

Aruite itta **hō ga** hayakatta desu ne.

歩いて行った方が 速かったですね。

Weitere Beispiele

Dieses Zimmer ist ruhiger als das im ersten Stock (ni-kai, upstairs).

Kono heya **no hō ga** nikai no heya **yori** shizuka desu.

この部屋の方が 二階の部屋より 静かです。

Herr Ogawa (vgl. Kanji) *ist größer als Herr Kubo*.

Ogawa-san **no hō ga** Kubo-san **yori** se ga takai desu.

(se ga takai せ が たかい = 背が高い *groß*; wörtlich: *hoher Rücken haben*)

高い takai *groß, hoch, teuer*; 背 se *Rücken*; 久保 Kubo; 保 = Garantie)

小川さんの方が 久保さんより 背が高いです。

Frage und Antwort (質問 と 答え *shitsumon to kotae*)

質問: *Was magst Du lieber, einen Apfel oder eine Banane?*

Ringo to **banana** to dochira ga suki desu ka? (*dochira welche von beiden*)
りんごとバナナとどちらが好きですか。

答え: *Einen Apfel mag ich lieber.*

Ringo no **hō ga** suki desu. りんごの方が好きです。

(Man kann auch einfach sagen: Ringo desu. りんごです。 *Einen Apfel.*)

Wenn man eine *Frage* mit **dochira ga** どちらが *welche(r,s) von beiden?* (ga = Subjekt - Partikel) stellt, so werden beide Objekte mit **to** と *und* nebeneinander gestellt (aufgelistet, d.h. **A to ... B to**). Dann kommt **dochira ga** und schließlich folgt das **Adjektiv + desu ka**. In der *Antwort* wird der Komparativ mit **no hō ga** benutzt. Am Schluss kann zur Betonung des Gesagten **yo** stehen. (Man kann auch *kurz* antworten: A/B desu. Also kein hō und kein yo.)

質問: *Was ist größer, Kanada oder Japan?*

Kanada **to** Nihon **to dochira ga** ōkii desu ka?
カナダと日本とどちらが大きいですか。

答え: *Kanada ist größer.*

Kanada **no hō ga** ōkii desu **yo**.
カナダの方が大きいですよ。

質問: *Welcher Kuchen ist süßer (甘い *amai süß*), dieser (hier bei mir) oder der (bei Ihnen)?*

Kono pai **to** sono pai **to, dochira ga** amai desu ka?
このパイとそのパイとどちらが甘いですか。
(Sie erinnern sich an *ko-so-a-do?* **ko (kono)** bezieht sich auf den Bereich des Sprechers, **so (sono)** auf den des Gesprächspartners. Vgl. 3.7)

答え: *Der Kuchen da (bei Ihnen) ist süßer.*

Sono pai **no hō ga** amai desu **yo**. (Kurz: Sono pai desu.)
そのパイの方が甘いですよ。

Wenn man aus 3 oder mehr Objekten zu wählen hat, ist es nötig, die Art der Objekte zu berücksichtigen. Bei **Personen** ist das Fragewort **dare**, bei **Orten** ist es **doko**. Bei allen anderen Objekten fragt man mit **dore** bzw. **nani**, falls es sich um eine bestimmte Kategorie handelt, aus der man zu wählen hat. Beispiel:

Welches Essen (welche Art Essen) mögen Sie am liebsten?

Tabemono de wa **nani** ga ichiban suki desu ka. nani = *was* (2.1)
食べ物ではなにが一番好きですか

In Japan werden Sie nicht auf die Idee kommen, Saumagen (Kanzlersteak) zu wählen. Es gibt nur die Antwort: Sushi desu. すし です。

Superlativ

Der **Superlativ** wird mit 一番 ichiban gebildet: 一番大きい ichiban ôkii *der Größte*.
Wie aus dem Kanji hervorgeht, bedeutet **ichi-ban** "Nr.1" (ichi = 1, ban = Nummer).

Beispiele:

Shikoku wa **ichiban chiisai** shima (*Insel*) desu. しこくはいちばんちいさいしまです
Shikoku ist die kleinste Insel.

(In **Letters from Iwo Jima** steht "J"ima anstelle von "Sh"ima. Dennoch ist der Film sehr sehenswert.)

Die größte ist Honshû.

Ichiban ôkii no wa Honshû desu. 一番大きいのはほんしゅです。

(Wir können auch wieder das "niwa aru" *haben* aus 16.8 verwenden, wenn wir fragen *wie viele* (いくつの ikutsu no) *große* (ôki na) *Inseln hat Japan?* (Zu **aru** vgl. 2.2.)

Nihon **ni wa** ikutsu no ôki na shima ga **arimasu** ka?

日本にはいくつの大きなしまがありますか。)

Der Fuji ist der schönste Berg Japans.

Fuji-san wa Nihon de **ichiban** utsukushii yama desu.

富士山は日本で一番美しい山です。

(Nihon **de von Japan**. Bei Personen, z.B. Sekretärinnen, steht **no naka de**: hisho no naka de *von allen Sekretärinnen*.)

Dieser Tempel (tera) ist der älteste von Nara.

(*alt* (Ding) furui 古い; Person: rôjin 老人)

Kono tera wa Nara de ichiban furui desu.

この寺は奈良で一番古いです。

Von allen Sekretärinnen ist Frau Yasuda die kompetenteste. (yûnô 有能 *fähig, kompetent*)

Hisho **no naka de**, Yasuda-san ga ichiban yûnô desu.

秘書の中で安田さんが一番有能です。

Dieser Roman (kono shôsetsu) ist das berühmteste von allen seinen Büchern (sakuhin).

Kono shôsetsu wa kare no sakuhin **no naka de** ichiban yûmei desu.

この小説は彼の作品の中で一番有名です。

Die Partikel "ni"

Die Partikel **ni** ist eine der am meisten gebrauchten Postpositionen (11.11) . Sie wird beim Dativ (indirektes Objekt) benutzt: kodomo **ni** yaru 子供にやる *dem Jungen geben* (wem?), ferner als Lokativ (Ortsanzeiger) bei den Zustandsverben (Verben, die keine Handlung bezeichnen):

tsukue no ue **ni** pen ga aru (2.2) 机の上にペンがある *auf dem Tisch liegt ein Stift*;
Kikuchi san wa Rondon **ni** sunde orimasu きくちさんわろんどんにすんでおります。
Herr Kikuchi wohnt (lebt) in London.

Auch bei *Zeitangaben* wird **ni** benutzt: Kare wa jû-ichi-ji-**ni** kimasu.じゅういちじにきます
Er kommt um 11 Uhr.

Lass uns am Sonntag in den Park gehen. 公園で日曜日に行ってみましょう。

Kôen de nichiyôbi **ni** itte mimashô (見ましょう *lass uns*).

Wie im Lateinischen kann man im Japanischen *haben* ausdrücken als "mir ist": **ni** (oder ni wa = possessiver Dativ). 私に車があります。Watashi **ni** kuruma ga arimasu. *Ich habe ein Auto.*

(Oder: Watashi wa kuruma ga arimasu. Bei unbelebten Objekten zieht man "arimasu" der Form "motte imasu" vor. Motte ist die te-Form des Verbs **motsu** *in die Hand nehmen, halten* 2.1)

Dôbutsu **ni** wa ashi ga aru. 動物にわあしがある。 *Tiere haben Füße.* (動物は足を持っています。Dôbutsu wa ashi o motte imasu.) Zu 持 vgl. unten bei **Kanji**.

Wenn Sie sagen wollen: *Wir haben zwei Kinder*, werden Sie wohl ohne ni auskommen:
私たちは 子供が ふたりいます。Watashitachi wa kodomo ga futari imasu.

Watashi **ni** jitensha ga nai. 私に自転車がない。 *Ich habe kein Fahrrad.*
(Oder: 私は自転車を持っていません。Watashi wa jitensha o motte imasen.)

Frage:

Willst Du ein Fahrrad ? Anata wa jitensha ga hoshii desu ka?

あなたは 自転車がほしいですか。

Antwort:

Ja, ich will ein Fahrrad. Hai, watashi wa jitensha ga hoshii desu.

はい私は 自転車がほしいです。

Adverbien

Sehr viele japanische Adverbien sind von Adjektiven abgeleitet. Dabei wird die Adjektivendung **i** い durch **ku** く ersetzt. (Eine derartige Ersetzung hatten wir schon in 2.4 durchgeführt, als wir die verneinte Gegenwart von i-Adjektiven bildeten und – **ku nai** als Endung erhielten.)

So entsteht das Adverb 早く hayaku *schnell* aus dem Adjektiv 早い hayai. (-ku entspricht der englischen Adverbendung **-ly**: cheap, cheaply *billig* ist im Japanischen yasui, yasuku).

Auch aus den **na**-Adjektiven kann man Adverbien machen, man hat nur **ni** hinter das na-Adjektiv zu setzen: shizuka *ruhig* → shizuka **ni** *ruhig* (Adv.). (Im Englischen: quiet → quietly.) Im Deutschen fehlt "leider" ein Adverbanhängsel.

Wenn man auch aus allen Adjektiven Adverbien ableiten kann, so gilt das umgekehrt nicht. Denn die meisten japanischen Adverbien sind eigenständige Wörter, z.B. とても totemo *sehr*, ゆっくり yukkuri *langsam*, 今日 kyô *heute* usw.

Beispiele:

Yoku wakarimasen. よくわかりません。 *Ich verstehe (Sie) nicht gut.*

Tsugi ni rei o agete bunpô o kuwashiku setsumei shimasu.

次に例をあげて文法を詳しく説明します。

Bitte sprechen Sie langsam. Yukkuri hanashite kudasai. ゆっくり話してください。

Yukkuri Adv. *langsam*; yukkuri hanasu *langsam sprechen*

Als nächstes erkläre ich Ihnen die Grammatik ausführlich mithilfe von Beispielen.

tsugi ni *als nächstes*; rei o ageru *Beispiele anführen*; bunpô [b^onp^o:] 文法 *Grammatik*

kuwashiku 詳しく Adv. zu kuwashii *genau, ausführlich*; kuwashiku setsumei suru

ausführlich erklären; setsumei 説明 *Beschreibung, Erklärung*

Auch "tsugi ni" ist ein Adverb wie auch die folgenden: achikochi *hier und da*, yoshiashi *gut und schlecht*; kono uchi ni *hierin*; kono ato de / sore kara *danach*; sore dewa *ja dann*; sonna ni ... nai *nicht so* : sonna ni hayaku ittewa narimasen そんなに早く行ってはなりません *geh icht so schnell ...* usw. Viele Adverbien werden durch Kombination bestimmter Adjektive gebildet.

Nochmals: Fragen stellen

O-namae wa? *Ihr Name?*

Ihre Antwort enthält kein "o":

Namae ... *Mein Name ist* (ich heiße)

Ebenso ist es mit Ihrem Job (Beruf):

O-shigoto? *Ihr Beruf* (Arbeit)?

Shigoto ... *Mein Beruf ist ...*

Auf die Frage nach der Herkunft werden Sie vermutlich sagen:

(Watashi wa) Doitsu **kara** desu. *Ich komme aus Deutschland.* (Vielleicht auch: Furansu kara, Ijirisu kara ...). Oder: Doitsu-jin desu. Dôzo yoroshiku. *Ich bin Deutscher. Sehr erfreut.*

Schön Sie kennenzulernen.

始めまして。Hajimemashite.

Ich spreche kein (kaum) Japanisch.

日本語が (ほとんど) 話しません。Nihongo ga (hotondo) hanashimasen.

Sprechen Sie Deutsch/Englisch?

ドイツ語・英語を話しますか Doitsugo/eigo o hanashimasu ka?

Spricht hier jemand Deutsch/Englisch?

だれかドイツ語・英語を話しますか Dareka doitsugo/eigo o hanashimasu ka?

Bitte sprechen Sie langsam.

ゆっくり話してください。Yukkuri (S.8) hanashite kudasai.

Vergessen Sie die folgende "Dame" nicht:

駄目です dame desu *es ist zwecklos*. Dieses direkte Nein kann man aber nur unter Gleich- oder Höhergestellten hören.

Wissen Sie noch was ein **keitai** denwa 携帯電話 ist? Darüber sprachen wir ausführlich in 6.4!

Willst Du ein Mobiltelefon kaufen? (haben wollen 6.8)

Keitai denwa ga hoshii (kaitai) desu ka?

携帯電話がほしい/買いたい ですか

Nein, ich will nicht.

Iie, hoshiku arimasen. (hoshiku **arimasen** = höflich negierte Gegenwart, vgl.2.4)

いいえ, ほしくありません

(Eine Verneinung in der Vergangenheit wäre:

Ich wollte jenes Mobiltelefon nicht.

Watashi wa ano keitai denwa ga hoshiku arimasen deshita.

私はあの携帯電話が ほしくありませんでした)

Notfalls gibt es noch folgenden Ausweg:

Kann ich Ihr Telefon benutzen?

電話を使ってもいいですか? Denwa o tsukattemo ii desu ka?

Höflichkeit am Telefon

Unser Freund Takeshi (Takeshi-kun) will in einer *Jugendherberge* in Sapporo reservieren.

Kakari-in: Moshi, moshi. Sapporo yûsuhosuteru de gozaimasu. (Angestellte in der Rezeption) もしもし。札幌 ユースホステル で ございます。

Hallo. Hier ist die Jugendherberge (in) Sapporo.

Goyô wa gozaimasen ka? ごよう は ございません か

goyô 御用 (ごよう) *Ihr Anliegen*

Kann ich etwas für Sie tun ?

Takeshi : Sumimasen, nigatsu mikka ni yoyaku o shitai desu.

Heya ga arimasu ka? 部屋がありますか

K. : Hai, shôshô omachi kudasai. Nannin-sama de gozaimasu ka?

T. : Yonin desu. Onna no hito ga futari to otoko no hito ga futari desu.

nado など *usw.* (In Spanien bedeutet "nada" *nichts, macht nichts.*)

nigatsu 2月 *Februar*; mikka *der dritte* 3日; 予約を したい です yoyaku

o shitai desu *ich möchte eine Reservierung machen*; 部屋がありますか *haben Sie Platz?*

omachi kudasai お待ちください *bitte warten Sie*; shôshô 少々 *ein wenig* (das Zeichen 々 verweist auf eine Wiederholung: hier wird shô 少 zweimal geschrieben);

nannin 何人 *wie viele Personen?* (nan-pakudesu ka 何泊ですか? *für wie viele Nächte?*)

gozaimasu ka ございますか (höflich) *sind es*; yonin desu 四人 (よにんです) *vier Personen*

onna no hito ga futari 女の人 が ふたり *zwei Frauen*, (otoko no hito 男の人 *Mann, Männer*)

Beachten:

Sama 様 ist eine höfliche Variante von san さん *Herr*.

Goyô wa gozaimasen ka? *Kann ich nicht etwas für Sie tun?*

Um jemanden *höflich* nach einem Wunsch oder Anliegen zu fragen, benutzt man eine Verneinung (-masen + ka). Im Deutschen verfahren wir ebenso: statt zu fragen *was möchten Sie trinken?* fragt man *möchten Sie nicht etwas trinken?*

Nicht: あなたは コーヒーを 飲みたい ですか Anata wa kôhî o nomitaidesu ka.

Wollen Sie etwas Kaffee trinken?

Sondern: kôhî o nomimasen ka? 珈琲を 飲みませんか。 *Möchten Sie nicht einen Kaffee trinken?*

Nutzen wir die Gelegenheit, um wieder einmal von **suki** 好き *mögen, lieben* zu sprechen (sukî = Ski !). Vgl. **Kanji**.

Kôhî wa suki desu ka? コーヒーは 好き ですか *Mögen Sie Kaffee?*

Iie, kôhî wa amari suki ja arimasen. いいえ, コーヒーは あまり好き じゃありません。

Nein, Kaffee mag ich nicht so gern. (amari ... nai kaum, nicht so ...)

Watashi wa kôcha wa suki desu ga, kôhî wa suki ja arimasen. kôcha 紅茶 *schwarzer Tee*

私は 紅茶は 好き ですが, コーヒーは 好き じゃありません。

Ich mag schwarzen Tee, aber Kaffee mag ich nicht.

Hier folgen noch einige Standardfragen bei der **Hotelsuche** (vgl. 8.7):

Haben Sie ein Zimmer frei?

空いてる部屋ありますか Aiteru heya arimasu ka?

Was kostet ein Zimmer für eine Person/zwei Personen?

一人／二人用の部屋はいくらですか Hitori/futari yô no heya wa ikura desu ka?

Gibt es im Zimmer ... ?

部屋は ... 付きですか Heya wa ... tsuki desu ka?

...eine Bettdecke

ベッドカバー beddo kabā

...ein Telefon

電話 denwa

...einen Fernseher

テレビ terebi

Kann ich das Zimmer erst mal sehen?

先に部屋を見ることはできますか? Saki ni heya o mirukoto wa dekimasu ka?

Kanji

Herr Ogawa (小川) von Seite 4 ist der japanische Herr **Bach**.

In 13.4 erwähnte ich das Kanji für *schreiben* 書 SHO. Man erkennt wieder die dreizackige "Gabel" als Symbol für die Hand, der Stift (eigentlich Pinsel) zeigt senkrecht nach unten auf ein liniertes Blatt. Mit 秘書 hisho wurde auf S.6 eine *Sekretärin* bezeichnet, die wohl nur selten mit einem Pinsel schreibt.

Eine Zeile über der Sekretärin stand ein *Tempel* 寺, und auf S. 7 hatten wir das Wort **motsu haben** mit dem Kanji 持. Dieses Zeichen ist zusammengesetzt aus dem Kanji für Tempel und dem Kanji für *Hand* 手. (Früher einmal lag aller Besitz in den Tempel.)

Eine untere Hand, die von einer oberen einen Gegenstand empfängt, wurde stark vereinfacht: 受. Es kommt in ukeru 受ける *erhalten* vor (ける ist grammatische Endung). Die untere Hand sieht fast wie eine Trommel aus. Wir finden sie auch im Kanji für *Freund* 友.

Das Zeichen 受 (ukeru) wird mit dem Zeichen 付 tsukeru kombiniert zu uketsuke [ukätskä] 受付 und bedeutet *Empfang, Rezeption*. Wenn man in der "Mitte des Empfangens" ist (kaufen oder mieten von neuen Häusern), so kündigt man dies mit 受付中 uketsukechu an. Alles, was mit *bauen* zu tun hat, enthält das Zeichen 工 ("Doppel-T-Träger"). So ist 工事 kôji *Konstruktion* (gleiche Anfangsbuchstaben!). Bei Straßenarbeiten sieht man oft 工事中 kôjichû ("wir sind mitten in der Arbeit").

Auf S.10 steht suku 好 *Liebe, Güte*. Dieses Kanji besteht aus den Zeichen für *Frau* 女 und *Kind* 子 (ko). Ko wird häufig als letztes Zeichen in japanischen Mädchennamen gebraucht.